

اللغات
اللغة الالمانية
الرابعة

الكلية
القسم
المرحلة



جمهورية العراق
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
رئاسة جامعة بغداد
قسم ضمان الجودة والاداء الجامعي

المقرر الدراسي

اسم التدريسي الأول : فاضل صالح مخلف علي

اللقب العلمي : مدرس

الشهادة : ماجستير

البريد الإلكتروني : fadhel_saleh@yahoo.com

اسم التدريسي الثاني :

اللقب العلمي :

الشهادة :

البريد الإلكتروني :

اسم التدريسي الثالث :

اللقب العلمي :

الشهادة :

البريد الإلكتروني :



					الترجمة	اسم المادة
X سنوي			فصلي		النظام الدراسي	
تعليم الطلبة مبادئ الترجمة من اللغة الالمانية الى اللغة العربية وبالعكس وكذلك الترجمة الفورية، كما تهدف المادة الى تمكين الطلبة من ترجمة النصوص والوثائق والحوارات المكلفين بترجمتها الى احدي اللغتين.					اهداف المادة	
<ul style="list-style-type: none"> ➤ ليس هناك كتاب منهجي لتدريس هذه المادة لطلبة المرحلة الرابعة ➤ ➤ ➤ ➤ 					الكتب المنهجية	
<ul style="list-style-type: none"> ➤ مجلات وصحف ومنشورات المانية مثل مجلة دير شبيغل ، مجلة شتيرن ، صحيفة بيلد ➤ 					المصادر الخارجية	
الامتحان النهائي	المشروع	الامتحانات اليومية	المختبر عملي	نظري	تقديرات النظام الفصلي (%100)	
الامتحان النهائي	المختبر	الفصل الثاني	نصف السنة	الفصل الأول	تقديرات النظام السنوي (%100)	
%60		%20		%20		
تقسم درجة الفصل الدراسي الاول والثاني كالآتي : 15 من 20 و 5 للنشاط اليومي في كل فصل دراسي					معلومات اضافية	



جدول الدروس الاسبوعي

الاسبوع	المادة النظرية	المادة العلمية	الملاحظات
1	كيفية ترجمة نصوص المانية الى العربية	نصوص مختلفة ووثائق يتدرب الطلبة على ترجمتها الى اللغة العربية	
2	كيفية ترجمة نصوص المانية الى العربية	نصوص مختلفة يتم ترجمتها الى العربية	
3	كيفية الترجمة الفورية في حياتنا	ترجمة فورية لحوارات وكلام لأشخاص	
4	كيفية الترجمة من العربية الى الالمانية	التدرب على ترجمة نصوص من اللغة العربية الى الالمانية	
5	كيفية الترجمة من العربية الى الالمانية	التدرب على ترجمة نصوص من العربية الى الالمانية	
6	كيفية الترجمة الفورية في حياتنا	ترجمة فورية لحوارات وكلام لأشخاص	
7	كيفية الترجمة وماهي الامور التي ينبغي للدارسين الانتباه اليها + امتحان	تمارين في الترجمة + امتحان تحريري	
8	كيفية ترجمة نصوص قانونية من الالمانية الى العربية	التدرب على ترجمة مثل هذه النصوص من الالمانية الى العربية	
9	كيفية ترجمة نصوص اجتماعية وثقافية من الالمانية الى العربية	تمارين مكثفة على ترجمة مثل هذه النصوص من الالمانية العربية	
10	كيفية ترجمة نصوص اقتصادية وسياسية ورياضية من الالمانية للعربية	التدرب على ترجمة مثل هذه النصوص من الالمانية الى العربية	
11	كيفية الترجمة الفورية في حياتنا المهنية	يقوم الطلبة بالترجمة الفورية لحوارات بين استاذ المادة والطبة	
12	كيفية ترجمة نصوص اجتماعية وثقافية من العربية الى الالمانية	التدرب على ترجمة مثل هذه النصوص من العربية الى الالمانية	
13	كيفية ترجمة نصوص اقتصادية، سياسية، رياضية وقانونية من العربية للالمانية	التدرب على ترجمة مثل هذه النصوص من خلال تمارين مكثفة	
14	كيفية تجنب الاخطاء الشائعة في الترجمة + امتحان تحريري	تمارين في الترجمة + امتحان تحريري	
15	كيفية ترجمة نصوص المانية الى العربية	نصوص مختلفة ووثائق يتدرب الطلبة على ترجمتها الى اللغة العربية	
16	كيفية ترجمة نصوص المانية الى العربية	نصوص مختلفة يتم ترجمتها الى العربية	
17	كيفية الترجمة الفورية في حياتنا	ترجمة فورية لحوارات وكلام لأشخاص	
18	كيفية الترجمة من العربية الى الالمانية	التدرب على ترجمة نصوص من اللغة العربية الى الالمانية	
19	كيفية الترجمة من العربية الى الالمانية	التدرب على ترجمة نصوص من العربية الى الالمانية	
20	كيفية الترجمة الفورية في حياتنا	ترجمة فورية لحوارات وكلام لأشخاص	

21	كيفية الترجمة وماهي الامور التي ينبغي للدارسين الانتباه اليها + امتحان	تمارين في الترجمة + امتحان تحريري
22	كيفية ترجمة نصوص قانونية من الالمانية الى العربية	التدرب على ترجمة مثل هذه النصوص من الالمانية الى العربية
23	كيفية ترجمة نصوص اجتماعية وثقافية من الالمانية الى العربية	تمارين مكتفة على ترجمة مثل هذه النصوص من الالمانية العربية
24	كيفية ترجمة نصوص اقتصادية وسياسية ورياضية من الالمانية للعربية	التدرب على ترجمة مثل هذه النصوص من الالمانية الى العربية
25	كيفية الترجمة الفورية في حياتنا المهنية	يقوم الطلبة بالترجمة الفورية لحوارات بين استاذ المادة والطبة
26	كيفية ترجمة نصوص اجتماعية وثقافية من العربية الى الالمانية	التدرب على ترجمة مثل هذه النصوص من العربية الى الالمانية
27	كيفية ترجمة نصوص اقتصادية، سياسية، رياضية وقانونية من العربية للالمانية	التدرب على ترجمة مثل هذه النصوص من خلال تمارين مكثفة
28	كيفية تجنب الاخطاء الشائعة في الترجمة + امتحان تحريري	تمارين في الترجمة + امتحان تحريري
29	اعادة لأهم ما تعلمه الطلبة من مصطلحات ومفردات تغني خزينه اللغوي	تمارين في الترجمة تعيد الى ذهن الطالب ما تعلمه من مصطلحات ومفردات
30	كيفية ترجمة اقوال وحكم من الالمانية الى العربية	تدريب الطلبة على ترجمة اقوال وحكم من الالمانية الى العربية
31	امتحانات نموذجية شاملة للطبة في الترجمة	يؤدي الطلبة امتحانات شاملة في الترجمة كمرحلة إعداد للامتحان النهائي
32	امتحانات في الترجمة الفورية	يؤدي الطلبة امتحانات في الترجمة الفورية